



5 Lieferant und Absender Dispatched from		Lieferanten-Nr. Supplier's Code-No. 91001115		2 Eingangs- und Bearbeitungsvermerke Customer Remarks		3 No. 33443639	
SCHERDEL GMBH D-95195 RÖSLAU Am Industriepark +49 (0)9238 9914-0 +49 (0)9238 9914-35				6 Fracht / Freight frei paid unfrei unpaid Waggon Rail car Frachtg. Freight. Fahrzeug fremd Vehicle others Expresß Express Fahrzeug eigen Vehicle own Post Mail		4 Versanddatum / Shipping date 04.05.2026	
						8 Rechnung / Invoice Nr. No. 33443639	
1 Empfänger / Konto-Nr. beim Lieferanten / Customer Address Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BA) ITALY				9 Datum Date			
10 Zeich. d. Best. Customer ident	11 Best.-/Anford.-/Abschl.-Nr. Order-No., Date	15 Kunden-Kontierung Customer addit. Data	12 Abteilung des Lieferanten Supplier Department	13 Hausruf Tel. Extent.	14 Auftrags-Nr. des Lieferanten Supplier Reference		
416	550004825101		J. Roth	440	000030774		
19 Versandart Type of Shipment	20 frei paid unfrei unpaid	21 Verpackungsart Packing	22 Versandzeichen Shipping marks	23 Gesamtgewicht Weight kg brutto / gross.		netto / net	
truck forwarding	X	s. u.		16,96		3,34	
25 Versandanschrift (falls abweichend von 1) / Ship to address (if different from 1)						26 Abladestelle / Unloading location	
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4, 70026 MODUGNO (BA), ITALY						14249	
27 Pos.	28 Material-Teil-Nr. Customer Part-No.	29 Bezeichnung der Lieferung / Leistung Delivery description 21 Verpackungseinzelheiten Packing details and Tag.-No.	30 Menge Quantity.	30 Einh. Unit	25 Empfängervermerke / Customer Remarks		
					Menge (ist) Quantity	+ / -	Vermerke Remarks
01 DT 0	33222014 M0189438 S407084A1 B062102	compression spring Drawing number: M0189438 Update status: 01 13.06.2025 Batch: 1108590020001 Ursprungsland/Country of Origin: GERMANY Stat. Warennummer/HS-Code: 73202081 used packaging : packaging number number qty./pack. (L/W/H) in mm TBA-550519 2 10000 297/198/147 TBA-550528 1 0 800/600/40 TBA-550524 2 0 300/160/5 TBA-550500 1 0 800/600/150 LABEL number packaging 124006806 1 KUNSTPALHALB/A08 Total Qty. 20000 ST TERMS OF DELIVERY: FCA FCA Scherdel Plant OUR VAT: DE811206939 YOUR VAT: IT04886850728 The delivery is subject to full payment. The general terms and conditions of sale and delivery of the SCHERDEL Group for the sale and delivery of production material and spare parts apply (available at http://www.scherdel.com) Please note our recycling instructions for packaging: www.scherdel.com/downloads .	20000	ST	180418179 5016456024 ** External packaging ** ** External packaging ** pack. # 495545 0000000		
42 Eingangsvermerke Receiver's remarks		43 Mengenprüfung Quantity check	44 Güteprüfung / Prüfbericht Quality check		45 Empfänger Receiver	46 Rechnungsprüfung Invoice check	
Datum Date							
Name							



1 Exemplár pre odosielať Exemplar für Absender

1 Odosielať (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) SCHERDEL Druckfederntechnik Rösau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Rösau			MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 2210351 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr.		
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) Magna PTS, s.r.o.			16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land) MH Soul, s.r.o. Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046 Vysoké Tatry 05981 IČO: 54076455, DIČ: 2121572266 IČ DPH: SK2121572266		
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes Miesto/Ort Štát/Land IT - 70026			17 Ďalší dopravca (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)		
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Miesto/Ort Štát/Land			18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers		
5 Prílohy Beiliegende Dokumente SCHERDEL Druckfederntechnik Rösau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Rösau					
6 Signo a číslo Zeichen und Nr.	7 Počet balení Anzahl der Kolli	8 Druh obalu Art der Verpackung	9 Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes	10 Štatistické čís. Statistische Nr.	11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg
	1 PAL.				70 kg
12 Objem m³ Umfang m³					
UN číslo UN Nummer	Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung	Trieda Klasse	Obalová skupina ADR Verpackungsgruppe ADR		
13 Pokyny odosielať (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)			19 Na farchu Zu zahlen vom Dopravné-Fracht Zlavy Ermäßigungen Saldo-Saldo Dodat. výdavky Zuschlagkosten Iné výdavky Sonstige Kosten Rôzne-Verschled. Spolu na zaplatenie Insgesamt zu bezahl.		
14 Dobierka Nachnahme			20 Osobitné dojednanie Sondervereinbarungen		
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtverrechnung Vyplatené/Frei Nevyplatené/Unfrei			24 Tovar prevzal Gut empfangen Dátum Datum		
21 Vystavené v/Ausgefertigt in dňa / am 5.5.26 10:33			23 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers MH Soul, s.r.o. Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046 Vysoké Tatry 05981		
22 Podpis a pečiatka odosielať Unterschrift und Stempel des Absenders SCHERDEL Druckfederntechnik Rösau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Rösau			25 ECV vozidla/fahača privesu/návesu A 423C1		
26 Užitočná hmotnosť			28 Číslo jazdy		
27 Číslo DZVV			29 Hraničné prechody		
30 Všetky sprístupné doklady			31 Rôzne		

Hobu odovzdané časti musí vyplniť dopravca
Sach umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen
Odosielať musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen
1 - 15 a 21 + 22

V prípade nebezpečného tovaru označiť okrem event. osvedčenia v poslednom riadku odseku triedu, číslo a písmeno.
Im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Bescheinigung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen.

KUEHNE+NAGEL s.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu:
Zolltransitdokument empfangen:
06 MAG 2026
"Ricevuta con riserva di
verifica su qualità e quantità"

Osobitné dojednanie

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considère lié par l'article 47 de la Convention selon l'interprétation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANCAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport International de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marques et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise*
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douanières et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie à le 20
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods*
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in on 20
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received